

COMUNICADO DE PRENSA

Comunicado de Prensa: 2017-62

Fecha: 24 de julio de 2017

Cal/OSHA y Chevron llegan a un acuerdo sobre la apelación de sanciones después de un incendio en la refinería de Richmond en agosto de 2012

El acuerdo abarca cláusulas para reemplazar tuberías e instituir protecciones innovadoras

Oakland—Cal/OSHA y Chevron han llegado a un acuerdo sobre un plan integral que mejorará la seguridad en la refinería de Chevron en Richmond y en las comunidades cercanas. El acuerdo observa y excede la [histórica regulación](#) de California para reducir el riesgo en las refinerías, que fue aprobada por la Junta de Normas de Salud y Seguridad Ocupacional en mayo y está actualmente pendiente de la aprobación de la Oficina de Ley Administrativa (OAL).

"El acuerdo requiere que Chevron exceda los requerimientos actuales y próximos y que use métodos nuevos e innovadores recién desarrollados por expertos en ingeniería en la industria de refinación del petróleo para garantizar la operación segura de equipos de protección en los procesos", dijo la directora de Cal/OSHA, Juliann Sum. "Esto significa operaciones más seguras en la refinería, que protegerán a los trabajadores de la refinería y a las personas que trabajan y viven cerca".

El acuerdo resuelve la apelación por Chevron de sanciones emitidas por Cal/OSHA el 30 de enero de 2013, tras una investigación de un incendio que ocurrió en la refinería de Richmond el 6 de agosto de 2012. Cal/OSHA [sancionó a Chevron por 17 infracciones de salud y seguridad en el lugar de trabajo, incluyendo seis graves y nueve de carácter intencional](#). Durante las negociaciones del acuerdo, Cal/OSHA recibió información del sindicato United Steelworkers y de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos.

El acuerdo negociado requiere que Chevron instituya las siguientes medidas extraordinarias para garantizar la seguridad del proceso en la refinería de Richmond:

- Reemplazar todas las tuberías de acero al carbono que transportan líquidos corrosivos por tuberías de aleación de cromo, que tiene una mejor resistencia a la corrosión, a un costo estimado de \$15 millones. Esto excede los requerimientos actuales y futuros de seguridad en el lugar de trabajo para refinerías.
- Desarrollar e implementar criterios y procedimientos, a un costo estimado de \$5 millones, para vigilar los equipos y alertar a los operadores cuando los equipos

se deben reemplazar. Esta es una práctica nueva e innovadora recién desarrollada por expertos en ingeniería de la refinería.

Además:

- Chevron acuerda:
 - Proveer capacitación práctica especializada en conocimiento de situaciones y control de incidentes, y en reconocimiento de riesgos a todo el personal del Departamento de Incendios de Chevron en la refinería de Richmond con rango de teniente en adelante. La capacitación incluirá por lo menos tres horas de instrucción y concentración en respuesta de emergencia.
 - Proveer al menos ocho horas de capacitación en persona sobre control de seguridad de procesos a operadores en la refinería, aparte de la capacitación que ya se provee.
 - Continuar su colaboración con el sindicato United Steelworkers con el fin de observar los requerimientos de capacitación impuestos por la nueva regulación de seguridad en refinerías, pendiente de aprobación por la OAL.
 - Donar \$200,000, además de cualquier dinero ya donado en 2016, al Programa Ocupacional en Richmond, un curso de preparación laboral ofrecido por la Oficina de Educación del Condado de Contra Costa en asociación con Chevron con el fin de preparar a estudiantes para trabajos en la industria petroquímica e industrias afines.
 - Pagar las penalidades originalmente propuestas por Cal/OSHA en enero de 2013 (\$782,700), más una suma adicional de \$227,300.
- Cal/OSHA acuerda:
 - Retirar nueve de las 17 violaciones citadas. Las citaciones retiradas abarcan cuatro violaciones de categoría intencional-grave, tres graves y dos de carácter general.
 - Enmendar cinco de las restantes ocho violaciones citadas, como sigue:
 - Tres violaciones de categoría intencional-grave rebajadas a dos graves y una general,
 - Dos violaciones de categoría grave rebajadas a categoría general.

Cal/OSHA protege a los trabajadores de riesgos de salud y seguridad en el trabajo en casi todos los centros laborales de California. Los empleadores y empleados que tengan preguntas o necesiten ayuda con programas de salud y seguridad en el lugar de trabajo pueden llamar a la [División de Servicios de Consulta de Cal/OSHA](#) al 800-963-9424. Los empleados también pueden presentar quejas de manera confidencial en una [oficina de distrito de Cal/OSHA](#).

Los empleados con otras preguntas o quejas relacionadas con el trabajo pueden llamar al Centro de Llamadas del DIR, en inglés o en español, al 844-LABOR-DIR (844-522-6734).

Los miembros de la prensa pueden llamar a Erika Monterroza o a Peter Melton al (510) 286-1161, y se les exhorta a que se [suscriban para recibir alertas por correo electrónico](#) de comunicados de prensa del DIR u otras actualizaciones departamentales.

El [Departamento de Relaciones Industriales de California](#), creado en 1927, protege y mejora la salud, seguridad y bienestar económico de más de 18 millones de trabajadores y ayuda a sus empleadores a cumplir con las leyes laborales estatales. El DIR es parte de la [Agencia del trabajo y desarrollo de la fuerza laboral](#). Para consultas no relacionadas con los medios contacte al Centro de atención telefónica de Comunicaciones del DIR al 844-LABOR-DIR (844-522-6734) para obtener ayuda para localizar [la división o programa](#) apropiado en nuestro departamento.

#



El [Departamento de Relaciones Industriales de California](#), creado en 1927, protege y mejora la salud, seguridad y bienestar económico de más de 18 millones de trabajadores y ayuda a sus empleadores a cumplir con las leyes laborales estatales. El DIR es parte de la [Agencia del Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral](#). Para consultas no relacionadas con los medios contacte al Centro de atención telefónica de Comunicaciones del DIR al 1-844-LABOR-DIR (1-844-522-6734) para obtener ayuda para localizar la [división o programa](#) en nuestro departamento.